

Abstract

The aim of this thesis is to compare the expression of negative accompanying circumstances in French and Czech. The first step is to define the negative accompanying circumstance as such and the forms of its expression. In the French language, we will focus especially on the construction *sans + infinitive* and on its possible translation equivalents in Czech.

The basis of the practical part is the analysis of the French-Czech and Czech-French parallel corpus InterCorp v14. The aim of the analysis is to determine the equivalents of the French construction *sans + infinitive* in Czech, focusing on their morphosyntactic characteristics and the characteristic of the negative accompanying circumstance. The qualitative analysis will be complemented by a reverse analysis of basic Czech translation equivalents back into French.

Keywords:

Adverbials of manner – negation – corpus analysis – comparative linguistics – syntax